

你既在
少許事上忠信，
進來享受
主人的福樂罷！

11-15-2020 甲年常年期第卅三主日

聖道禮儀

讀經一：

箴言 三一：10~31

賢淑的婦女，誰能找到呢？她的價值遠勝過珠寶。她的丈夫衷心信賴她，絕不至於受窮困。她的一生使丈夫幸福。不使他煩惱。她拿來羊毛和細麻，愉快地親手操作。她為自己紡線，為自己織布。她隨手賙濟困苦的人，她伸手扶助貧窮的人。姿色是靠不住的，美容是虛幻的！只有敬畏上主的婦女，應受讚揚。願她享受她雙手的成果！願大眾在城門口讚揚她的事業！

這是天主的聖言

答唱詠： 詠一二七，1a，1~5

答：凡誠心誠意敬畏上主的人，真是有福。

- 一、凡誠心誠意敬畏上主，遵行祂道路的人，真是有福！你吃雙手勤勞的果實，你必有福，萬事亨通！答
- 二、你的妻子在你的內室，像結實纍纍的葡萄樹！你的子女圍繞著餐桌，好像橄欖樹的嫩枝！答
- 三、請看，敬畏上主的人，就有這樣的好福氣！但願上主從熙雍降福你，使你終身得享耶路撒冷的幸福。答

讀經二：

聖保祿宗徒致得撒洛尼人前書五，1~6

弟兄姐妹們，論到主來臨的時候與日期，不需要給你們寫什麼。原來你們很清楚知道：主的日子要像夜間的賊一樣來到。當人們正在說「平安無事」的時候，滅亡便突然來到他們身上，好像產痛來到孕婦身上一樣，決不能逃脫。弟兄姐妹們，至於你們，你們並不生活在黑暗中，那日子不會像盜賊一樣襲擊你們；你們都是光明之子，白晝之子；我們不屬於黑夜，也不屬於黑暗。所以我們不該像別人一樣貪睡，而要警醒謹慎。

這是天主的聖言

11-15-2020 甲年常年期第卅三主日

阿肋路亞： 路二一，36

答：阿肋路亞。

領：你們應當時時警醒祈禱，為使你們能安心站立在人子面前。

答：阿肋路亞。

福 音：

聖瑪竇福音二五，14~30

那時候，耶穌給門徒們講了這個比喻說：「天國又像一個要遠行的人，將自己的僕人叫來，把財產託付給他們：他按照他們的才能，一個給了五個金元寶，一個給了兩個，一個給了一個，然後就動身了。那領了五個金元寶的立刻去做生意，另外賺了五個。同樣，那領了兩個的，也另外賺了兩個。但是那領了一個的，卻去掘開地，把主人的錢藏起來。過了很久，主人回來了，便和他們算帳。那領了五個金元寶的上前來，呈上另外的五個說：『主啊！你曾交給了我五個金元寶，請看，我又另外賺了五個。』主人對他說：『做得好！你這又好又可靠的僕人，你既在不多的事上可靠，我要把許多的事派你管理：進來享受你主人的福樂罷！』那領了兩個金元寶的也上前來說：『主啊！你交給了我兩個金元寶，請看，我又另外賺了兩個。』主人對他說：『做得好！你這又好又可靠的僕人，你既在不多的事上可靠，我要把許多的事派你管理：進來享受你主人的福樂罷！』隨後，那領了一個金元寶的也前來說：『主啊！我知道你為人刻薄，沒有播種的地方，你也要收割；沒有散布的地方，你也要收集。我因為害怕，就去把你的金元寶藏在地裡。請看！這是你的錢，現在原封不動地還給你。』主人回答說：『你這又壞又懶的奴才！你既然知道，我要在沒有播種的地方收割，在沒有散布的地方收集；那麼，你就該把我的錢存入銀行，待我回來時，把我的錢連本帶利收回來。』他隨即下令：『你們把這個金元寶從他手中奪過來，賞給那個有十個金元寶的。因為凡是有的，還要給他，使他綽綽有餘；那沒有的，連他原有的，也要從他手中奪去。你們把這沒用的僕人丟在外面的黑暗中，在那裡必有哀號和切齒。』」

這是基督的福音





St. Thomas Aquinas Church

1501 S. Atlantic Blvd., Monterey Park, CA 91754
323-264-4448 (中文) stachinese@stampk.org



11-15-2020 甲年 常年期第卅三主日

「同心協力感恩有主」籌款 圓滿成功



主內可敬愛的教友們，大家好！

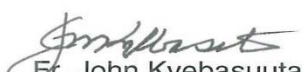
在一個多月前，我們寄發了邀請信函給教友們，歡迎各位能參與由我們堂區華人傳協會發起的年度籌款，我們謝謝您慷慨的回應，截止至今，各位愛心捐款給「同心協力感恩有主」的總數是\$47,556元，共有約220位參與者，這亮眼的成果是我們聖湯瑪斯堂歷年來最溫馨又成功的籌款善舉。

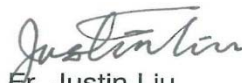
一個多月以來，教友們熱烈響應和大力支援，給我們增添了许多驚喜，這一切的善意熱誠，正代表著我們聖湯瑪斯堂的教友們彼此關心照顧，這些善款我們會用來補助並維持堂區各善會和教堂的順利運作。

每一個奉獻都讓我們感受到我們團體中大家的互動，您的好心善舉也正彰顯了主耶穌的教導「我實在告訴你們：凡你們對我這些最小兄弟中的一個所做的，就是對我做的。」瑪 25:40。請讓我們記得我們都是聖湯瑪斯堂大家庭的一份子。

在這感恩的季節，請您接受我們最深的感謝，大家的犧牲奉獻是對我們教堂的愛，讓我們繼續互相代禱，並將這「喜悅的分享」常放在你、我心中，感謝天主！

願天主降福大家平安健康喜樂！


Fr. John Kybasuuta
Pastor


Fr. Justin Liu
Associate Pastor


Raul Braeckmans
Fundraising Coordinator


Robert Cai
Fundraising Coordinator

本堂神父 Fr. John Kybasuuta 供稿
張永安 姊妹 翻譯

11-15-2020 甲年 常年期第卅三主日

來自本堂神父的話 疫情期間教堂內的翻新裝修

親愛的教友們：

在這段時間裡，我們沒有使用教堂時，一些慷慨的教友捐贈了專款用於教堂的翻新。這個主日彌撒後，我邀請您到教堂內參觀：

- 一、新的讀經台(之前的讀經台，目前移到聖詠團區毗鄰鋼琴)
- 二、新的天花板投影機
- 三、祭台周圍新的強化地板
- 四、新的燭台
- 五、聖體龕的新台階



這些所有設置裝備都是來自於教友對我們這個大家庭愛的捐贈。願主降福我們的捐贈教友們，讓我們繼續祈禱，不久的將來，讓我們能盡快回到教堂內，敬拜讚美我們的天主並感受這些翻新裝修帶來的莊重舒適的彌撒聖祭。

本堂神父 Fr. John



洛杉磯總教區 孩童青少年安全 關懷專欄：「你知道嗎？」

安全存放及管理兒童用藥

在流感季節，許多父母給孩子退燒藥，止咳糖漿和其他藥物。這些藥物可以幫助緩解孩子的症狀，但是如果使用不當或存放不當，可能會給孩子帶來危險。兒童比成年人更容易受到藥物副作用的影響，因為他們的身體還在發育成長階段，即使是少量藥物也可能難以代謝，因此遵循醫生的指示並嚴密監視年齡足以自行服用藥物的孩童至關重要。確保藥物妥善存放在兒童無法觸及的地方。有關更多信息，請上網：

<https://www.nsc.org/home-safety/safety-topics/child-safety/medicine>。

聖湯瑪斯教堂華人傳協會消息

※ 為避免接觸感染，這段期間不印製分發主日通訊經文單，若有需要每主日網上經文單的教友們，歡迎致電華人辦公室告知您的電子郵箱或微信號，我們將每主日為您發送。(中文線上 zoom Meeting ID: 3901142241)

「同心協力感恩有主」籌款活動：敬請贊助支持教堂維持費與福傳工作，這次由我們華人主導的堂區年度籌款，您的 5 元，10 元，20 元或任何金額的捐助將不勝感激，歡迎自行索取籌款信封。籌款截止日期本主日，支票抬頭：STA，備註欄：2020 JOY。如果不願意刊登名字，請預先告知，否則一律刊登。

感謝教友慷慨支援捐款：Betty A Sanchez\$50，Jamie Maytorena\$15，Chia Liu\$30，蔡小鵬\$500，Natalia Yuet Lau\$30，陳忠貴\$300，王海瀛\$100，Ernest Aiu\$500，Carmen Bannan\$50，William Hua\$20，Dolores Chaulsett\$100，Efrain & Natalie Ramos\$500，Joao Wu\$500，Martin Gil\$200，Irene D Sanchez\$100，Doris E Gold\$200，卞祖安\$30，Wilson & Becky Tang\$100，Espy & Ray Gutierrez\$200，羅曙光\$300，Raul Padilla\$200，Henry Ayala\$500，Sunway Builder Inc.\$100，Lupe Garcia\$50，Yuen Ching Chan\$500，王燕妙\$100，王燕樂\$100，羅惠卿\$200，Kevin Louie\$500，Paul G Perez JD.\$50，Margaret Wang\$200，Rosalie M Elder\$100，陳正維\$200，林選東\$200，Anny Yang\$100，蔡少珍\$100，孫水妹\$200，Kim Win\$200，周芳芳\$100，池新鳳\$100，黃鳳瓊\$100，余玥儒\$100，杜國英\$1,000，Paul Braeckmans\$1,000，蔣俊育\$500，Yao Wang\$200，何玲\$200，好心人\$1,000，Leonard Sandoval \$100，余品英\$100，朱勇\$100，程小姐\$100，程媽媽\$100，楊昕暢\$50，孟曉慧\$300，Holly Pan\$300，李麟書\$100，葉慧娜\$100，Jie Yao Zhang \$500，John & Emma Arroyo \$30，Anthony Wang \$200，Judy Byzewski \$30，教友\$30，Bertha Horta \$10，Paulus Wibowo \$40，譚蘭香\$50，趙麗\$100，陳明娟\$200，楊少華\$200，李玉青\$40，余佩瑜\$500，陳蘇\$100，Dolores Sunda \$50，May Ann Tretter \$200，Joan Kary \$100，Sammy & Susan Trinn \$100，顧裔芳\$100，黃宇軒、劉芳\$200，Teresa Chen \$100，Jon & Christine Hum \$100，Nicolas Lopez \$100，Craig Gill \$100，Sinon Family \$100，Winnie Fung \$100，Lucille Salazar \$100，Nany Tjandra \$300，張慧敏\$100，陳海德\$200，Yun Jin Lin \$500，Matthew Ting \$100，王燕明\$100，Tammy & Kang Wang \$100，Helen Lee \$100，陳家星\$300，Vivian Hoac Nguyen \$500，胡永明\$100，米蘭花\$200，張雪玲\$100，Sandy Wu \$400，Javier Montanez \$100，張志堅\$500，曾慶斯、張麗珍\$100，Elizabeth Gonzalez \$100，吳蓉\$200，Fr. John Kyebasuuta \$100，吳春輝及家人\$1,000，Maria Irene Beaumont \$200，Irene Tsai \$100，Ellen Yang \$100，Henry & Yu-Ching Lau \$500，鄺美芳\$100，Der Family Trust \$1,000，教友\$200，教友\$200，陳秀儀\$100，Victor Law \$1,000，Romeo Pitallano \$30，Juanita Baca Alaniz \$30，Carmina Iletto \$30，Fred & Olga Salcido \$25，Esperanza Mendez \$150，Sara Caballero \$30，Elisa Lagos \$100，Raul P Lutero \$100，余純琴\$200，Cecilia Barrios \$30，Rita 封\$60，王鶴蓉\$1,000，馮安樂\$200，王培明\$100，Ruby Wong\$500，Kevin Penn\$200，張黎香\$100，孟涂寧生\$100，教友\$100，Anne Ng\$200，謝雄\$500，Sindy Ng\$300，教友\$20，Shin Shin Liu\$200，Kin Shu Shu\$200，李孝平\$60，教友\$30，Martin Valles\$500，黃秀娟\$50，Emma Romero\$30，孔林淑貞\$30，Marilyn Librea Acob\$25，Dana Meng\$20，張永安\$1,000，Wenyuan Hsueh\$100，Lydia Robles\$100，Gloria Chou\$200，Jauregui Family\$100，于潛心 Johnson Yu\$500，David Lau\$100，許容榕\$20，Lourdes Sakazaki\$100，Rita Chen\$1,000，Adolfo R Dominguez\$100，荊宜雯\$100，STA 讀書會\$198，葉德容\$500，李美芳\$200，Juanita Tamayo\$200，Charles Cai\$500，Yulan Kuo\$50，Na Lam\$200，Cecilia 吳\$30，教友\$1,501，Filiberto Villegas\$500，Robert & Lorraine Melendez\$100，教友\$200，Gilbert & Maria Parisi\$500，James Salazar\$30，Dolores Zesatti\$300，Juliana Lara\$100，Bill & Kam Wong\$100，陳秀華\$100，Dora Esquer\$100，田彬\$200，Linda Almaguer\$50，Eric & Dana Giambalvo\$150，許蔓華\$100，Katherine 譚\$100，譚潤強、劉玉崑\$100，薛瑪利\$200，吳嘉寶\$200，HongJuan 余\$100，Tom Chen\$150，Maggie Lau\$300，好心人\$200，Sonia Macias\$100，Celia Macias\$100，教友\$200，李祖瑩\$300，Pei J Yeh\$50，Agnes 張嘉靜\$300，陳美智\$400，Steve 周稚傑\$100，Fr. Justin 劉振田神父\$100，蔡瑞卿\$100，Mary Susan Juarez\$100，Georgia Albanez\$50，Theresa H Saracho\$100，Jennifer 黃詩亢\$100，教友\$300，Anne Dennis\$50，Sonia Macias\$2,500，教友\$20，Janet Lau\$100，Kelvin Ko\$100，Linda Lau-Cole\$1,200，教友\$200，Henry & Vivien 尹\$100。

11-15-2020 甲年常年期第卅三主日

追思懷念：11 月份為教會追思亡者的月份，下主日(11/22)彌撒開始前的 15 分鐘敬請提早進堂，一齊為亡者們祈禱。

教堂山坡地大掃除：11 月 21 日(週六)9am-中午，本堂區將舉行 3 小時大掃除活動淨化我們的大家庭，不單只需要您的參與，更需要您提供可以清掃的工具，諸如：5-6 個除草機，大掃帚，手套，垃圾桶等，疫情時期，請面戴口罩並保持社交安全距離。請致電 323-264-4447#102 或電郵堂區辦公室事前報名 parishoffice@stampk.org，請大家踴躍支持！

教友相片專刊(2018-2019)：即日起開始接受訂購，每本 15 元(軟皮封面)，大約有 150 個家庭及 30 位教友留影。訂購方法：請填寫表格並附上\$15 元放在主日奉獻籃裡，支票抬頭：STA，備註欄：教友相片專刊 Pictorial Directory。或是上網選擇一次性捐款\$15 元，網址：faith.direct/CA779，在 Note 欄輸入 Pictorial Directory。若預購數量不達 75 本，將無法向廠商訂購。(目前大約只有 24 位教友預訂)

感恩節彌撒：本堂於 11 月 26 日(週四)將舉行三台感恩節彌撒，9:00am(英文)，10:30am(中文)，12:00pm(西語)。疫情時期不提供祝聖食物的服務，敬請見諒。

慕道班：已開始線上上課，18 歲以上成人教友尚未領堅振者，亦歡迎參加慕道班課程，可於明年 2021 年復活節前夕(4/3)領受堅振聖事。敬邀還未認識天主的朋友參加！聯繫：Henry 陳忠貴 626-2980236，Pearl 田素珍 425-466-5657。

每個主日晚上 7:00 pm-9:00 pm，Zoom ID: 879 9912 3203，Passcode: 1205

本主日主題：信經—我信聖神，主講：劉振田神父

今年課程表，請上網查詢：http://www.chinesecatholic.org/sta_cca/rcia/

聖蓋博谷聖誕活動：11 月 26 日至 12 月 7 日本堂區將響應年度天主教聖蓋博谷聖誕慈善機構的活動「與天主的聖誕節」，由於疫情的因素，今年採取免下車分發乾糧食物、聖誕禮品及禮卡的方式給有需要的家庭，希望大家踴躍支持，建議捐贈價值大約 15 元的「全新」禮物，或 15 元 Walmart 或 Target 的禮卡給青少年，若有任何問題請聯繫堂區辦公室 323-264-4447#102。

堂區捐款報告：本堂區上主日 11/8 捐款\$7,175.00 元，短缺\$325.00 元。(平均堂區一週開銷約\$7,500 元)，首週五\$104 元，謝謝大家支持教堂維持費與福傳工作！歡迎上網捐款 member.ship.faihdirect.net/CA779，或上堂區網站 STAMPK.org 點選 e Giving。謝謝大家的支持！

歡迎預購聖誕樹：幫助 STA 小學運作基金，11 月 16 日(週一)截止預訂，12 月 5 日(9:00am-4:00pm)在小學停車場領取。訂購方法：星期一至星期五 8:00am-3:30pm 請至小學辦公室 323-261-6583 下單(接受現金、支票及信用卡)。或上網預訂：fundraiser4us.com/zz/STASchool/

百人百串玫瑰經本週祈禱意向：

✚ 請為嚴重病人求健康：莊彩媚，Marian 王，殷齡霞，劉若珊，劉惠惠，王振宇，Thomas Carrozzo

✚ 請為病人求健康：王炫華。

✚ 請為 余佩瑜，薛瑪利，劉忻忻 的所有需要祈禱。

※如您希望百人百串玫瑰經團為您祈求的意向祈禱，請聯絡：米蘭花 626-289-0744 或華人辦公室 323-264-4448。

關懷代禱父啊！祢所愛的人病了，請祢治癒他們吧！阿們！

孫蘭，劉謝璧君，王海瀛，劉戊鏗，米蘭花，李玉偉，趙興立，陳三，金菲莉，余王玉玉，張武雄，葉素貞修女，李碧玉，慧明，吳家盈，許斐德修女，徐岳五，劉惠惠，陳輝神父，雷洪貴，鄧美娟，張林秀卿，嚴奚慶舫，曾李美玉，袁偉雄，王振宇，徐閻峻雲，曾良玉，張碧雲(澳門)，Patricia Villaneva Meza。

蒙市 聖湯瑪斯堂 本週彌撒意向

感 恩

陳蘇、陳科全家(七)，Jeffrey 蔡及家人，林允錦及家人(九)，楊雪虹全家(一)，劉鎮邦、黑幼靜(十)
杜桂香及家人(九)，譚蘭香(四)，周稚傑全家(九)，余佩瑜及家人(一)，薛瑪利全家(九)，陳瑞蘭(七)
何玲及家人(九)，陳正維全家(八)，謝雄(三)，林義良(三)

求恩：(求平安、身體健康、工作順利...等)

楊曉春及家人(五)，陳家星(三)，鄒忠禮(六)，鄒麗文(六)，吳嘉寶及家人(九)，余玥儒(六)
劉昊逍、董任勇(四)，薛瑪利為女兒生產順利(一)，何玲及家人(九)
王燕寶為母親陳秋云求早日康復身體健康(二)，尹崑崙及家人(二)，羅嬋雁(一)
陳瑞蘭為鄭弘(七)，許蔓華為嚴曦平、黃玉玘求台灣之行求平安(七)
林慧玲為鄭弘(七)，周清松、周芳芳(四)，鄭錦生、蕭燕秋、Michael(六)，劉濤為媽媽鄭秀紅(十)
朱威、陳皓為朱尚恩求恩典(六)，劉忻忻為妹妹劉惠惠(五)，楊雪虹、趙寵修為安德烈馬(四)
米蘭花求主降福學校和兒女孫輩們順利平安(七)，陳明娟(三)，謝雄(三)，鄭弘為王炫華(一)
谷睿珩為父親谷毅貴、母親米蘭花一切順利、姐姐谷睿瑄(六)
王喃、呂鵬、張亞云、楊忠平、Aaron，Dorothy 全家

因應煉靈月，11 月份 所有亡者親友名單

會在第一、第二、第四主日中文彌撒前誦唸，

並於 11/22 主日印製煉靈月電子版，因此將不在此列出。



堂區辦公室聯繫

堂區辦公室: (323) 264-4447

華人辦公室: (323) 264-4448

堂區電子郵箱: sta91754@gmail.com

華人電子郵箱: stachinese@stampk.org

堂區網站: **STAMPK.org**

華人網站: **chinesecatholic.org**

傳 真: (323) 264-2524

禮堂租賃: (323) 264-4447 ext. 102

堂區職員

Fr. John Kyebasuuta—本堂主任神父

FrJohn@stampk.org Ext. 108

Fr. Justin 劉振田神父—副本堂神父

FrJustin@stampk.org Ext. 106

Lorraine Melendez—堂區經理

LMelendez@stampk.org Ext. 103

Linda Almaguer—堂區秘書

LAlmaguer@stampk.org Ext. 102

Sherry 許容榕—華人辦公室職員 (一四五)

stachinese@stampk.org Ext. 104

Jessie 王 萍—華人辦公室職員 (一二三)

JWang@stampk.org Ext. 105

堂區孩童安全保護 - 323-264-4447

聖湯瑪斯小學

小學辦公室: (323) 261-6583

Stefanie Lutero - 校長

e-mail: SLutero@stampkschool.org

小學電子郵箱: info@stampkschool.org

網站: stampkschool.org

堂區宗教教育

辦公室: (323) 264-1338

Ana Martinez - 協調負責人

e-mail: stareligioused@stampk.org

彌撒時間表

星期六 Vigil	5:30 PM (英文)
星期日	8:00 AM (英文)
	9:30 AM (中文)
	11:30 AM (英文)
	1:30 PM (西語)
	3:00 PM (粵語)
星期一	7:00 PM (中文)
星期二	8:00 AM (英文)
星期三	8:00 AM (中文)
星期四	8:00 AM (英文)
	7:00 PM (西語)
星期五	8:00 AM (英文)
只有首週五晚上 7:00 PM	
星期六	8:00 AM (英文)

Zoom Links & Passwords:

英文彌撒 Masses:

<https://us04web.zoom.us/j/311575271>

Meeting ID:311575271 Password: Mass

*週四早上 8 AM 英文彌撒:

<https://us02web.zoom.us/j/5897232327>

Meeting ID:5897232327 Password: 1501

西班牙語彌撒:

<https://us04web.zoom.us/j/912501465>

Meeting ID:912501465 Password: Misa

中文彌撒:

<https://zoom.us/j/3901142241>

Meeting ID: 3901142241

蒙市中文慕道班每週日晚上 7:00 pm

Meeting ID: 8799912203 Passcode: 1205